



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.WAT/2003/14
3 October 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

Третье совещание,
Мадрид, Испания, 26-28 ноября 2003 года
Пункт 12 предварительной повестки дня

ПРОЕКТ МАДРИДСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ¹

1. МЫ, СТОРОНЫ КОНВЕНЦИИ, собравшись в Мадриде 26-28 ноября 2003 года на наше третье совещание, подтверждаем обязательства, которые мы приняли на себя на наших первом и втором совещаниях (Хельсинки, 2-4 июля 1997 года, и Гаага, Нидерланды, 23-25 марта 2000 года).
2. Мы подчеркиваем важность двустороннего и многостороннего сотрудничества по трансграничным водотокам и международным озерам, а также первостепенную роль Конвенции, которая устанавливает принципиальную основу и направления этого сотрудничества, вносит вклад в укрепление мира и безопасности и обеспечение устойчивого управления водохозяйственной деятельностью и служит нашим общим интересам. Мы приветствуем итоги второй Международной конференции по устойчивому управлению трансграничными водами в Европе (Мендзыздрое, Польша, 21-24 апреля 2002 года), проведенной в связи с десятой годовщиной принятия Конвенции.

¹ Подготовлен координируемой Испанией редакционной группой Президиума расширенного состава при содействии секретариата.

Ее выводы и рекомендации внесли существенный вклад в разработку новых инициатив в рамках Конвенции. Мы выражаем признательность правительству Польши за его инициативу по организации Конференции и его крупный вклад в ее успешное проведение.

3. Мы признаем ценный вклад, который может быть внесен в совместную деятельность в рамках Конвенции благодаря участию стран, не входящих в регион ЕЭК ООН. В этой связи мы поддержали представленное правительством Швейцарии предложение о внесении поправки в статью 25 Конвенции путем добавления нового пункта 2-бис в следующей редакции:

"Любое другое государство, не упомянутое в пункте 2, которое является членом Организации Объединенных Наций, может присоединиться к Конвенции с согласия Сопредседателя Сторон. В своем документе о присоединении такое государство делает заявление с указанием того, что согласие на присоединение к Конвенции было получено от Сопредседателя Сторон, и указывает дату получения согласия".

4. Мы искренне приветствуем принятие в Киеве 21 мая 2003 года Протокола о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды, подготовленного совместно с руководящим органом Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий, и подтверждаем принятое нами в этой связи решение. Мы приветствуем подписание этого Протокола 23 странами и призываем все государства, имеющие на это право, стать Сторонами этого нового документа. Мы готовы к дальнейшей совместной работе с руководящим органом вышеупомянутой Конвенции, направленной на предоставление консультаций по осуществлению Протокола и выработке рекомендаций по предотвращению промышленных аварий, способных привести к трансграничному воздействию, особенно готовности к ним и ликвидации их последствий.

5. Мы положительно оцениваем проделанную работу по предварительному осуществлению Протокола по проблемам воды и здоровья, и, принимая к сведению результаты совещаний подписавших его Сторон, мы изъявляем готовность внести свой вклад в решение проблем в области санитарно-профилактических мероприятий и управление водохозяйственной деятельностью, имеющих отношение к здоровью человека. Мы приветствуем ратификацию Протокола десятью странами и призываем другие Стороны Конвенции и государства и организации, не являющиеся ее Сторонами, ратифицировать этот важный документ, с тем чтобы он мог вступить в силу, по возможности, в 2004 году. Считая своей главной задачей обеспечение здоровой окружающей среды для будущих поколений, мы будем наращивать наши усилия по

достижению целей этого Протокола и представим четвертой Конференции министров по вопросам окружающей среды и здоровья (Будапешт, июнь 2004 года) доклад об осуществлении соответствующих решений третьей Конференции министров.

6. Мы приветствуем те Стороны, которые ратифицировали Конвенцию в период после проведения нашего второго совещания. Мы готовы добиваться того, чтобы страны, которые еще не являются ее Сторонами, в частности страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также балканские государства, ратифицировали этот правовой документ.

7. Мы приветствуем другие механизмы сотрудничества, такие, как третий Всемирный форум по водным ресурсам и Конференцию министров (Киото, Япония, март 2003 года), и обязательство, содержащееся в Плане действий "Группы восьми" (Эвьян, Франция, июнь 2003 года), по оказанию поддержки более эффективным методам управления общими речными бассейнами и их развития и по стимулированию сотрудничества в области речных бассейнов во всем мире.

8. Мы напоминаем о проделанной нами ранее работе в области экосистемного подхода, которая послужила основой для стран - членов ЕЭК ООН в деле формирования нового представления о воде как ключевом факторе устойчивого развития и продовольственной безопасности, а также нового понимания важнейшей роли высококачественного водоснабжения в искоренении заболеваний, связанных с водой, и нищеты. В этой связи мы приветствуем результаты Душанбинского международного форума по пресной воде, состоявшегося в августе-сентябре 2003 года, на котором подчеркивалась важность осуществления комплексного управления водными ресурсами на основе экосистемного подхода, в частности посредством устойчивого использования и восстановления таких связанных с водой экосистем, как леса и водно-болотные угодья, наряду с водными экосистемами. Мы и впредь будем формулировать рекомендации по вопросам роли экосистем как источников воды, а также предоставлять экологические услуги и финансирование в области устойчивых экосистем.

9. Мы приняли к сведению решение Комиссии Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию о выделении вопросов, связанных с водой, санитарно-профилактическими мероприятиями и населенными пунктами, в отдельное тематическое направление на первом этапе осуществления многолетней программы работы. Мы признаем вклад секретариата по этим вопросам в рамках подготовки Регионального форума ЕЭК ООН по осуществлению решений в области устойчивого развития, который будет проводиться в январе 2004 года, и двенадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию, которая состоится в апреле 2004 года. Мы готовы к осуществлению

соответствующих решений, которые будут приняты на этих совещаниях, и обязуемся подготовить обзор региональной политики по этому тематическому направлению в 2005 году.

10. Мы исполнены решимости осуществлять "Водную инициативу ЕС: Вода для жизни - здоровье, благополучие, экономическое развитие и безопасность", выдвинутую на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию ООН (Йоханнесбург, Южная Африка, сентябрь 2003 года). Мы с удовлетворением отмечаем роль секретариата и его вклад в рамках проводимой работы по "Стратегическому партнерству по воде в целях устойчивого развития", в особенности в области комплексного управления водными ресурсами, включая вопросы трансграничных речных бассейнов в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии.

11. Мы выражаем нашу решимость активно участвовать в дальнейшей разработке Экологической стратегии для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также в осуществлении и дальнейшем развитии деятельности в рамках Партнерства, связанной с комплексным управлением водными ресурсами, и вносить свой вклад в деятельность в рамках Партнерства в области городского водоснабжения и санитарно-профилактических мероприятий в соответствии с положениями Протокола по проблемам воды и здоровья. Мы также будем вносить свой вклад в осуществление средиземноморского компонента Водной инициативы и Европейского союза.

12. Мы признаем важную роль, которую играет Международный центр по оценке состояния вод (МЦОВ) в деле осуществления Конвенции, и выражаем нашу признательность правительству Нидерландов и всем другим членам, участвующим в сети МЦОВ. Мы готовы и в дальнейшем оказывать поддержку МЦОВ, с тем чтобы он смог продолжать выполнять свои функции в качестве сотрудничающего центра в рамках Конвенции и вносить существенный вклад в деятельность системы ООН по водной тематике.

13. Мы с удовлетворением отмечаем прогресс, достигнутый в ходе реализации пилотных проектов по трансграничным рекам и подземным водам, в частности оценку завершенных пилотных проектов по трансграничным рекам, которая стала ценным руководством для нашей будущей работы.

14. Мы приняли новые руководящие документы [*названия документов будут включены на третьем совещании*] и проведем оценку результатов осуществления содержащихся в них рекомендаций на нашем четвертом совещании.

15. Наше сотрудничество в течение предстоящих трех лет будет сосредоточено на следующих четырех программных областях *[будут указаны на третьем совещании]*.
16. Мы с удовлетворением принимаем предложение Сторон возглавить осуществление различных направлений нового плана работы и приветствуем обязательства, взятые на себя другими Сторонами Конвенции и государствами и организациями, не являющимися ее Сторонами, в отношении внесения взносов в целевой фонд Конвенции, который будет управляться в соответствии с Финансовыми правилами и положениями Организации Объединенных Наций. Мы предлагаем другим странам-донорам, финансовым учреждениям и механизмам финансирования, осуществляющим проекты по оказанию помощи, внести свой вклад в достижение целей Конвенции.
17. Мы намерены заниматься оценкой трансграничных вод в регионе, с тем чтобы продемонстрировать прогресс, достигнутый в деле снижения трансграничного воздействия на окружающую среду, включая здоровье человека и безопасность. Мы предлагаем нашу помощь в подготовке четвертой оценки состояния окружающей среды в Европе в качестве вклада Конвенции в работу следующей Конференции "Окружающая среда для Европы", а также региональных оценок в рамках Программы оценки водных ресурсов мира Организации Объединенных Наций.
18. Учитывая недавние катастрофические наводнения в различных частях региона ЕЭК ООН, мы подчеркиваем необходимость дальнейшего развития и укрепления трансграничного сотрудничества в области предупреждения наводнений и защиты от них. Мы напоминаем о принятом нами на нашем втором совещании решении одобрить Руководящие принципы устойчивого предупреждения наводнений и с удовлетворением отмечаем, что эти Руководящие принципы легли в основу недавно опубликованного документа о наилучшей практике в области предупреждения наводнений, защиты от них и смягчения их последствий, подготовленного под руководством директоров водохозяйственных организаций Европейского союза. Мы обязуемся делиться опытом применения Руководящих принципов и, в случае необходимости, пересматривать их и приветствуем предложение Германии о проведении в этой стране в июне 2004 года международной конференции по данному вопросу. Мы изучим вопрос о необходимости и возможности начала межправительственного процесса переговоров о разработке правового документа по предупреждению наводнений, защите от них и смягчению их последствий, который мог бы быть подготовлен для принятия на нашем четвертом совещании в 2006 году.

19. Мы будем укреплять секретариатское обслуживание Конвенции и протоколов к ней с целью активизации наших усилий по предоставлению и распространению информации и ноу-хау, обмену опытом с заинтересованными участниками, содействию деятельности существующих сетей по подготовке кадров и наращиванию потенциала, а также по установлению новых партнерских отношений и созданию механизмов для наращивания потенциала.

20. Мы призываем страны - члены ЕЭК ООН, имеющие общие трансграничные воды, разрабатывать и осуществлять совместные проекты в области развития людских ресурсов и создания институционального потенциала с целью решения существующих проблем в сфере водохозяйственной деятельности и предотвращения споров по водным ресурсам в будущем. Мы будем поддерживать предпринимаемые в рамках Программы регионального консультативного обслуживания ЕЭК ООН усилия по разработке конкретных проектов, направленных на решение важнейших проблем, с которыми сталкиваются страны в процессе осуществления Конвенции и протоколов к ней, давать рекомендации по подходам к нормотворческой работе, поддерживать усилия по наращиванию потенциала, укреплять институциональные основы, облегчать доступ к источникам финансирования и оказывать помощь в планировании и осуществлении согласованных планов действий.

21. Мы призываем все другие регионы использовать опыт осуществления Конвенции при формулировании и реализации их политики в области воды. Мы призываем страны - члены ЕЭК ООН обновлять уже действующие и заключать и ратифицировать новые соглашения и договоренности в соответствии с положениями Конвенции и протоколов к ней и предлагаем им помощь по линии Консультативной службы Конвенции.

22. Мы будем продолжать нашу совместную работу с органами, созданными в рамках других природоохранных конвенций ЕЭК ООН, а также с другими органами Организации Объединенных Наций и правительственными и неправительственными организациями и учреждениями, занимающимися вопросами комплексного управления водными ресурсами. Мы предлагаем им активно сотрудничать с нами в нашей работе, с тем чтобы все мы могли взаимно пользоваться имеющимся у нас опытом. Мы будем также стремиться к сотрудничеству с новыми партнерами, в том числе с НПО и частным сектором.

23. Мы, Стороны, с удовлетворением отмечаем, что на этом совещании страны - члены ЕЭК ООН, которые еще не стали Сторонами Конвенции, присоединились к настоящей Декларации.

24. Мы выражаем нашу признательность правительству Испании за проведение в его стране нашего совещания и проявленное им искреннее гостеприимство.

25. Мы приветствуем предложение правительства Германии провести в этой стране наше четвертое совещание в 2006 году.
